



# Voces Filipinoamericanas:

*Relatos de la Comunidad Acerca de la  
Salud Mental en el Condado de Solano*



## Introducción

El Centro para Reducir Disparidades en la Salud de la Universidad de California, Davis (University of California, Davis Center for Reducing Health Disparities, conocido como CRHD por su sigla en inglés) está proporcionando servicios de asesoría, capacitación, evaluación y asistencia técnica a la División de Salud Mental del condado de Solano (Solano County Behavioral Health Division, o SCBHD) y a los proveedores en la comunidad a través del Modelo de Colaboración Interdisciplinaria y Transformación Cultural de Salud Mental (Proyecto de Transformación Cultural). El objetivo de esta colaboración es mejorar el acceso y la utilización de servicios de salud mental de personas de las comunidades filipinoamericana, latina y LGBTQ (lesbianas, gays, bisexuales, transgénero y homosexuales/raros o queer) con trastornos de salud mental severos.

Este informe describe las experiencias compartidas por la comunidad filipinoamericana relacionadas con problemas de acceso y utilización de los servicios de salud mental en el condado de Solano. Asimismo, estas narrativas proporcionan información de posibles soluciones definidas por la comunidad filipinoamericana para mejorar la prestación de servicios de salud mental en el condado de Solano. Según el Reporte Anual de Solano County de 2017, los filipinoamericanos constituyen el grupo asiáticoamericano más grande en el condado de Solano, con 12.4% del 14.8% de la población asiáticoamericana, en un condado con una población total de 436,023.<sup>1</sup> Según datos de la División de Salud Mental, Servicios Sociales y de Salud del condado de Solano, en el 2015 los filipinoamericanos representaban únicamente el 3% de los usuarios de Medi-Cal que utilizaban los servicios de salud mental, a pesar de constituir más del 11% de la población total. En el 2014, ningún niño, joven en edad de transición ni adulto mayor filipinoamericano recibió servicios a través del programa de Asociaciones de Servicios Completos (Full Service Partnerships o FSP por sus siglas en inglés).

En la primera fase del proyecto, el CRHD de UC Davis recopiló cientos de relatos usando métodos de investigación cualitativa. Nuestro equipo conversó con muchas personas filipinoamericanas acerca de la situación actual de la atención y el acceso de salud mental en el condado de Solano. También entrevistaron a personal filipinoamericano de la División de Salud Mental del condado de Solano (Solano County Behavioral Health Division, o SCBHD) que trabajaba regularmente con organizaciones comunitarias de base y que tenían información única del contexto más amplio de atención de salud mental en el condado de Solano. Después, hablamos con informantes claves “en el campo” (por ejemplo, usuarios, voluntarios, defensores y directores de organizaciones comunitarias [community-based organizations o CBOs por sus siglas en inglés]) que desempeñan un papel clave en la comunidad filipinoamericana y que participan en la promoción de la salud mental en la comunidad. Por último, en mayo del 2017, el equipo del CRHD, junto con informantes clave y personal del condado, presentaron los resultados preliminares de estas entrevistas a miembros de la comunidad en un foro de la comunidad filipinoamericana llevado a cabo en Vallejo, California. Los participantes en el foro comunitario comentaron sobre estos resultados e identificaron prioridades, brechas, estrategias y soluciones adicionales para incrementar el acceso a, y la utilización de servicios de salud mental en la comunidad filipinoamericana. Muchos de los comentarios de los participantes han sido incorporados en este informe.

<sup>1</sup> Solano County 2017 Annual Report. Recuperado de <https://www.solanocounty.com/civicax/filebank/blobdload.aspx?BlobID=27869>



# Voces Filipinoamericanas:

*Relatos de la Comunidad Acerca de la Salud Mental en el Condado de Solano*

Filipinoamericanos en el Condado de Solano.....	4
¿Cuáles son las Prioridades de Salud Mental de la Comunidad Filipinoamericana en el Condado de Solano?.....	6
Barreras al Acceso y la Obtención de Servicios de Calidad.....	8
Fortalezas y Recursos de los Filipinoamericanos.....	12
Soluciones Definidas por la Comunidad Filipinoamericana Para Mejorar la Salud Mental.....	13
Siguientes Pasos.....	15
Agradecimientos.....	15

## Filipinoamericanos en el Condado de Solano

Los filipinoamericanos constituyen el 12.4% del total de la población del condado de Solano.<sup>2</sup> Además, hay un número significativo de filipinos en ciudades como Vallejo, Benicia y Suisun en California.

Las comunidades filipinoamericanas han estado presentes en el condado de Solano desde principios del 1900. Muchos filipinos que vivían en la ciudad de Vallejo trabajaban en el Astillero Naval de la Isla de Mare.

Los filipinoamericanos son una comunidad diversa. De hecho, hay más de 175 grupos etnolingüísticos en las Filipinas.<sup>3</sup>

Kapwa, que significa el ser interior compartido, es una parte fundamental de la psicología filipina y puede usarse para describir el fuerte sentido de conexión y obligación de los filipinos con su familia y la comunidad extendida.



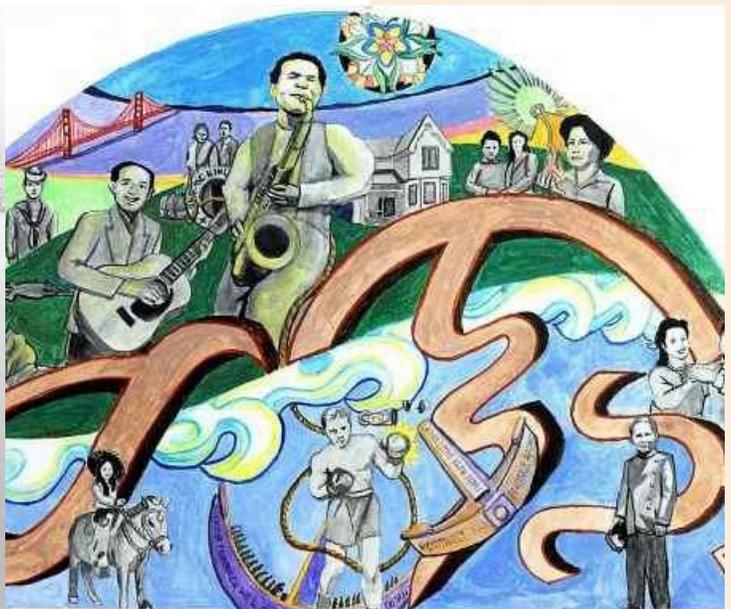
Sampaguita, la flor nacional de las Filipinas, representa la devoción y la dedicación



Danzantes bailan el Tinikling, una danza folklórica filipina, en la Base de la Fuerza Aérea de Travis



Astillero de la Isla de Mare en 1946



Bosquejo del mural filipinoamericano de Vallejo

- 2 Solano County 2017 Annual Report.  
Recuperado de <https://www.solanocounty.com/civicax/filebank/blobdload.aspx?BlobID=27869>
- 3 Summer Institute of Linguistics (2012) Ethnologue.  
Recuperado de [http://www.ethnologue.com/show\\_country.asp?name=PH](http://www.ethnologue.com/show_country.asp?name=PH)

## ¿Cuáles son las Prioridades de Salud Mental de la Comunidad Filipinoamericana en el Condado de Solano?

Los participantes describieron una amplia gama de preocupaciones de salud mental que afectan a la comunidad filipinoamericana en el condado de Solano, incluyendo la depresión, los intentos de suicidio y la adicción a los juegos de azár. Además, existe la preocupación de que sustancias controladas como la Suboxona (un tratamiento para la dependencia de opiáceos) que consumen los filipinoamericanos, son incluso aún más adictivas que las sustancias ilegales y afectan adversamente las enfermedades mentales.

Los participantes también describieron los efectos devastadores del estigma asociado a las enfermedades mentales en la comunidad filipinoamericana. Los filipinoamericanos compartieron que tradicionalmente ellos lidian con las enfermedades mentales dentro de la unidad familiar, y que resisten procurar la ayuda de profesionales de salud mental. Los proveedores describieron la dificultad de tratar a individuos que sufren de enfermedades mentales en una cultura de silencio que impide el reconocimiento de preocupaciones sobre la salud mental. Las creencias culturales acerca de las causas de las enfermedades mentales agregan al estigma; los proveedores, los líderes comunitarios y los usuarios sintieron que recibir educación apropiada acerca de la atención de salud mental era crítica para mejorar las opciones de tratamiento.

A menudo, los filipinoamericanos son reacios a hablar acerca del suicidio u otros problemas de salud mental, a menos que su vida este en riesgo o los problemas de salud mental estén asociados a problemas de salud física. No hay un término específico en los idiomas filipinos para referirse a la salud mental. “Hiya” es el término para vergüenza en tagalo que puede asociarse con salud mental y la comunidad es reacia a usar etiquetas occidentales.

A los filipinoamericanos se les enseña a ser autosuficientes, lo cual se expresa como una “mentalidad de sobreviviente.” La mala salud mental también puede verse como resultado de un trauma debido a guerra o de conductas adictivas entre los inmigrantes filipinos. Todas estas condiciones contribuyen al estigma asociado con las enfermedades mentales, el evitar una conversación abierta sobre trastornos de salud mental y el negarse a buscar ayuda por fuera de la familia. Los participantes enfatizaron la importancia de abordar el estigma en la comunidad a través del prisma de otras diversidades socioculturales, tales como clase, generación, región de origen y color de piel.

Yo diría principalmente síntomas de depresión... Hay muchas cosas relacionadas con el estado de ánimo, trastornos de depresión, problemas de comportamiento, explosiones de ira, desregulación emocional.

—PROVEEDOR

Recuerdo que mi mamá estaba viva, y estábamos intentando hacer terapia familiar. Incluso teníamos un terapeuta filipino, pero mi mamá era de las que le gustaba mantener todos sus asuntos en familia, no quería ninguna ayuda... Simplemente no quería el tratamiento. Mi mamá escapaba de distintas maneras. Manejaba sus cosas a través de los juegos de azar. Era adicta a los juegos de azar.

—USUARIO

De hecho, personalmente, yo tuve a alguien que se suicidó, un familiar, hace una semana y media. Yo sé que esto existe aquí. Pienso, al considerarlo, obviamente, los críticos obviamente son – hay un enfoque de estigma al respecto.

—MIEMBRO DEL PERSONAL, CBO

Además, he oído o visto, y luego, por mi propia experiencia he visto que—bueno, específicamente, en la comunidad filipina, que existe este elemento de creer que alguien está “condenado...” porque un “espíritu” se ha apoderado de él. Es casi como un punto de vista “fatalista.”

—MIEMBRO DEL PERSONAL, CBO

## Barreras al Acceso y la Obtención de Servicios de Calidad

### La importancia del idioma, la cultura y la experiencia migratoria

El idioma y la interpretación [del idioma] se identificaron como prioridades para la comunidad filipinoamericana para acceder y utilizar exitosamente los servicios de salud mental. Específicamente, los participantes recomendaron más personal y profesionales clínicos tagalo-hablantes para darles la bienvenida y atender a personas y familias que estén buscando servicios por primera vez, y una mayor competencia en los idiomas filipinos para facilitar la extensión de servicios y el tratamiento. Conocer la terminología médica en tagalo también es una destreza crítica para los intérpretes. Los participantes explicaron que, aunque la mayoría de los filipinoamericanos son bilingües, algunos pueden expresarse mejor en sus idiomas natales, que podrían ser el tagalo o varios otros idiomas originarios de las Filipinas.

En términos de cultura, los participantes compartieron cómo la vergüenza puede ser una barrera para aquellos que consideran los servicios de salud mental. La renuencia a reconocer una enfermedad mental como un problema de salud los llevó a solicitar mayor vinculación y educación comunitarias para mejorar la atención de salud mental y su acceso por parte de los filipinoamericanos. Aunque los pastores religiosos son vistos como aliados importantes en las conversaciones acerca de salud mental, hay necesidad de más capacitación en la orientación de salud mental en el liderazgo de la comunidad religiosa. A los informantes filipinoamericanos también les preocupa mucho la posible falta de confidencialidad en las comunicaciones con respecto a la salud mental, con los pastores, consejeros u otros miembros de la comunidad. Los informantes indicaron que quizá el mayor obstáculo en la desestigmatización de la salud mental es que esta tiende a ser menos priorizada que la salud física, y con frecuencia se ve como intratable.

Los participantes también indicaron lo importante que es para los proveedores entender la experiencia cultural y migratoria de los filipinoamericanos. Por ejemplo, conocer qué tipos de señales psicosomáticas se asocian con problemas de salud mental, junto con otras dimensiones culturales, como el lugar de una persona en la familia y su edad, son factores culturales importantes. Los participantes también citaron la necesidad de incluir remedios holísticos y herbales, así como actividades grupales y sociales como prácticas para el mantenimiento del bienestar mental.

El personal necesita estar equipado. Es importante que los proveedores entiendan ¿con qué generación de filipinos están tratando, cuál es su posición en la familia? Averiguar quién es el que toma las decisiones. Es importante entender la relación dentro de la familia. Esta está basada en relaciones, y a las figuras de autoridad se les tiene en alta estima.

—EMPLEADO, CONDADO DE SOLANO

## Desarrollo de la fuerza laboral

Un reto para establecer una fuerza laboral más preparada es la oportunidad relativamente limitada de los profesionales clínicos filipinoamericanos para encontrar trabajo y capacitación en el condado de Solano (el Área de la Bahía, Contra Costa y Sacramento son mas reconocidos). Los proveedores filipinoamericanos sentían una gran necesidad de ayudar tanto a los usuarios como a los proveedores futuros a establecer redes más fuertes en la comunidad del condado de Solano. Algunos empleados sentían que la mejor forma de llegar a los filipinoamericanos con mensajes de salud mental era a través de referimientos de parte de sacerdotes, maestros, médicos, trabajadores sociales o a través de grupos pequeños, puesto que no es probable que los filipinoamericanos vayan por sí mismos a tratamiento. Otros aspectos para ganarse la confianza de los usuarios filipinoamericanos incluyen tener proveedores que estén dispuestos a compartir aspectos de sus propias vidas.

‘No, nosotros lo podemos manejar. Él está bien en realidad. Lo puede hacer. Estará bien. En realidad no veo la necesidad’. Existe un aspecto de negación de la gravedad de las circunstancias. Luego, por supuesto, está el estigma de, ‘¿Cómo se va a ver que estamos accediendo a estos servicios? Podemos afrontar esto como familia. Podemos afrontar esto como grupo o comunidad.’

—PROVEEDOR

## Autoridades del orden público

Aunque con frecuencia los crímenes se perciben como relacionados a la salud mental, los participantes mencionaron que las autoridades del orden público no siempre están conscientes de esto y, por lo tanto, criminalizan a los individuos que sufren de problemas de salud mental en lugar de referirlos para tratamiento. Esto fue particularmente cierto para la población sin hogar, aunque hubo respuestas mixtas en cuanto a si la falta de hogar es prevalente en la población filipinoamericana.

Cuando preguntamos ‘¿qué idioma prefiere?’ Los filipinos dirían ‘inglés’, especialmente cuando están hablando con alguien que habla inglés, porque quieren ser amables y realmente no quieren molestar a la otra persona, pidiendo un poco más de ellos cuando ya le están proporcionando servicios. Tenga en cuenta que la mayoría [de los filipinoamericanos] son bilingües, pero se sienten más cómodos en su idioma. A veces, hay mucha lectura de pistas no verbales. Podrían decir que ‘sí’, cuando en realidad quieren decir que ‘no.’

—PROVEEDOR

[Los filipinoamericanos] se preocupan mucho por la confidencialidad. Es realmente como la confesión, cuando uno se confiesa con un sacerdote. La otra parte de esto es la vergüenza. Es complejo, pero pienso que el aspecto cultural de esto, de la vergüenza y la debilidad están asociados con ir a terapia. Realmente tienes que ser suave y complaciente.

—MIEMBRO DEL PERSONAL, CBO

## *Barreras al Acceso y la Obtención de Servicios de Calidad, continuado*

### Servicios de transporte, vivienda y ubicación

---

La falta de redes adecuadas de transporte en y entre los pueblos y ciudades del condado de Solano se identificó como un impedimento perenne para los filipinoamericanos que buscan ayuda de salud mental, especialmente entre las personas de la tercera edad y los jóvenes. Además, los participantes indicaron que las ciudades en las que se ubican los servicios no siempre corresponden con las poblaciones con las mayores necesidades. Se sintió que la escasez de servicios ubicados convenientemente era agravada por la falta de proveedores filipinoamericanos y de vivienda de precio accesible.

Si ellos son adolescentes y dependen de sus padres para el transporte, aunque quieran venir aquí, no pueden. Mi oficina está muy cerca de la parada del autobús. Esto sigue siendo un verdadero reto para ellos. Tengo que explicar eso a los padres que, especialmente si se trata de hombres adolescentes, que de vez en cuando tienen que traerlos aquí..

— LÍDER COMUNITARIO, CBO

### Jóvenes filipinos

---

Los participantes indicaron que las escuelas, particularmente las escuelas secundarias y preparatorias, necesitan más consejeros y profesionales clínicos para abordar la seguridad, el acoso escolar, las infecciones de transmisión sexual (ITS), la depresión, las drogas, la pobreza y la violencia, todos los cuales contribuyen a problemas de salud mental.

Pienso que hasta ahora la gente con la que hemos estado hablando de la comunidad filipina ... son las personas mayores en la comunidad, y ellos nos siguen diciendo que la clave es la juventud, que involucremos a la juventud, que ellos realmente serán los que fomentarán de alguna forma estos mensajes, o que tomarán y propagarán en la comunidad. Entonces, al mismo tiempo hemos estado teniendo problemas cautivando a la juventud.

— LÍDER COMUNITARIO, CBO

Los participantes sintieron que las nuevas generaciones son mejores para hablar acerca de los problemas de salud mental y demostrar compasión para el sufrimiento. Los jóvenes filipinos nacidos en Estados Unidos se vieron como el grupo que reduciría el estigma en la comunidad, puesto que no están agobiados con el clasismo y la mentalidad colonial. Además, estos jóvenes no comparten la preferencia por las características occidentales y el comportamiento social nativo (e.g., desenmascaramiento, presiones familiares, etc.) que se desarrolló como resultado del dominio colonial y la opresión histórica. Sin embargo, los participantes también reportaron una desconexión cultural entre las generaciones de filipinos más jóvenes y los más viejos, especialmente con relación a las necesidades de salud mental de los jóvenes filipinoamericanos. Los participantes reconocieron la necesidad de involucrar a los jóvenes en conversaciones acerca de los factores específicos de riesgo que afectan sus vidas y su bienestar. Además, los participantes recomendaron empoderar a las nuevas generaciones de filipinos, de tal manera que tengan un sentido de comunidad y asuman un papel como agentes de cambio.

## Los filipinos LGBTQ

---

Aunque los participantes sintieron que la discriminación contra las personas LGBTQ no era tan prevalente entre los filipinoamericanos como en otras comunidades, también había la creencia de que la difusión de servicios de salud mental y el tratamiento de las personas queer filipinoamericanos podrían mejorarse.

Para los [filipinoamericanos] LGBTQ, es, de nuevo, la falta de recursos. Quisiera referir a los grupos o algo así en Vallejo y aún aquí en Vacaville, y no hay grupos en estas ciudades. El único grupo para jóvenes LGBTQ está en Fairfield. Bueno, la mayoría de nuestras familias de Medi-Cal no tienen un auto o no pueden llegar debido al costo de la gasolina.

—PROVEEDOR

## Fortalezas y Recursos de los Filipinoamericanos

Mis padres siempre estuvieron ahí para apoyarme. La familia siempre ha sido una cosa fuerte.

—CONSUMIDOR

Hay personas apasionadas por el mejoramiento de la salud mental en la comunidad filipina, que se vinculan con la comunidad y que deben ser capacitadas en la vinculación en salud mental.

—LÍDER COMUNITARIO, CBO

Yo pienso que cuando se ve que una persona quiere venir a ayudar, la comunidad filipina la acoge bastante bien. Pienso que en realidad ellos están orgullosos de las personas que están en la comunidad haciendo cosas. Es muy alentador.

—LÍDER COMUNITARIO, CBO

Yo crecí en las Filipinas, y no recuerdo que haya habido un estigma relacionado [a los individuos LGBTQ]. No vi que fuera una cosa oculta en que las familias repudiaban y desheredaban a las personas. Pienso que lo aceptamos un poco más.

—LÍDER COMUNITARIO, CBO

Los filipinoamericanos describieron la importancia de ser vistos como personas completas. Además, la enfermedad mental puede ser parte de una persona, pero no impide la habilidad de la persona para ser una parte útil de las redes sociales y familiares.

Los filipinoamericanos en el condado de Solano son vistos como muy activos en sus comunidades, generalmente bien educados, ansiosos por aprender y comparativamente bien representados política-

mente. Aunque es posible que los pastores necesiten capacitación adicional en enfoques de salud mental, estos son vistos como un recurso y apoyo tremendo para aquellos que sufren de una enfermedad mental.

Las familias ocupan un espacio social complejo en la cultura filipino-

americana. Pueden ser esenciales en el apoyo de una persona con una enfermedad mental; sin embargo, con frecuencia la cultura tradicional niega que la salud mental sea un problema, y desalienta el reconocimiento y la discusión de los problemas. Como resultado, los participantes identificaron una necesidad de desarrollar materiales y estrategias de mercadeo alrededor de mensajes específicos de salud mental para la comunidad filipinoamericana. Los mensajes deben hablar de cómo reconocer los problemas mentales, la importancia de recibir ayuda antes de que sea demasiado tarde, cómo hablar con los proveedores de salud mental acerca de los problemas y asegurarse de la confidencialidad, y los efectos del abuso de sustancias en las familias filipinoamericanas, así como de las opciones de tratamiento.

Los líderes y los proveedores de la comunidad filipinoamericana indicaron una disposición para trabajar con otras comunidades de color, incluyendo la comunidad latina y otras, acerca de dar una voz a la comunidad filipinoamericana a través de la integración en los sistemas políticos. La diversidad del condado de Solano es una verdadera fortaleza que puede ser potenciada.

El ayuntamiento, el alcalde, pienso que hay como cuatro filipinos en el ayuntamiento. Ahora tenemos un alcalde filipino. Estoy bastante sorprendido acerca de cuán activas son las personas aquí, y estoy hablando acerca de que incluso en la comunidad filipina, las personas mayores son muy activas.

—LÍDER COMUNITARIO, CBO

## Soluciones Definidas por la Comunidad Filipinoamericana Para Mejorar la Salud Mental

Los participantes compartieron varios enfoques actitudinales, terapéuticos y relacionados con políticas que ayudarían a prevenir las enfermedades mentales o a mejorar la salud mental. Muchos participantes mencionaron que el hecho de establecer confianza estaba enlazado íntimamente con los asuntos de capacitación de la fuerza laboral. Si los proveedores y el personal estuvieran familiarizados con el idioma, las prácticas y las normas culturales, las personas filipinoamericanas con retos de salud mental estarían más dispuestas a acceder a los servicios. Por ejemplo, conocer las señales lingüísticas y culturales es clave para evidenciar un ambiente seguro y solidario. Otros métodos que se vieron como apropiados para los filipinoamericanos incluyeron compartir algo personal de la vida del proveedor, como también el relato de historias en diádas, grupos pequeños o digitalmente. Además, los proveedores y el personal deben trabajar para respetar la privacidad de las personas filipinoamericanas que estén tratando, así como a sus familias. Algunos participantes también mencionaron que incluir a los usuarios en las estrategias para comunicarse mejor tanto con los proveedores como con el personal clínico es importante para objetivos de acceso y retención.

En nuestra disciplina, nos enseñan a establecer límites. Eso es bueno [pero] a veces cuando se sienten muy a gusto, comienzan a hacer preguntas muy personales. Compartir algo sobre uno mismo [puede ser] muy bueno para establecer una conexión y confianza. Compartir historias es muy sanador.

—EMPLEADO, CONDADO DE SOLANO

Yo soy muy de hacer lo que llamo ‘visitas duales’—tengo personas aquí que no son trabajadores sociales. Tengo los que se llaman ‘visitantes a domicilio’ para serle franco. Parte de nuestros servicios es simplemente ir a donde los individuos no pueden tener acceso a nuestros servicios porque no pueden llegar a nosotros. Pongamos por caso, una mamá acaba de salir del hospital con un bebé médicamente frágil, y necesita pañales, y quizá comida y asistencia de beneficios públicos. Vamos a ellos y echamos a andar esas cosas.

—PROVEEDOR

## *Soluciones Definidas por la Comunidad Filipinoamericana Para Mejorar la Salud Mental, continuado*

Sugerencias adicionales sobre cómo podrían mejorarse los servicios de salud mental se centraron en torno a la creación de métodos únicos de difusión de servicios, el aumento del acceso a la información acerca de la salud mental, y la colaboración con los socios comunitarios (grupos basados en la religión, escuelas, transporte y agencias de vivienda, defensores comunitarios y otros) para identificar una red de prácticas y programas eficaces que la población filipinoamericana considera cultural y lingüísticamente apropiados. Por último, los participantes sugirieron colaborar y compartir recursos con otras agencias del condado para implementar las prácticas más prometedoras identificadas por la comunidad.

Me gustó que una vez que pude sentirme seguro, y supe que ellos estaban ahí para ayudarme, y ellos llegaron a conocerme y hablaron conmigo, supe que estaba bien, y simplemente comencé a confiar en alguien. Ellos me hicieron sentir que podía confiar. Pude establecer ese vínculo con el personal [porque] todos comíamos juntos, cenábamos juntos...era como una familia.

—USUARIO

Ese es mi interés. Asegurarme de que si y cuando tenemos acceso a servicios, cuando llamen, puedan hablar con alguien que hable su idioma o que tenga un intérprete y, si son referidos a los servicios, que los servicios que reciban sean de alguien que entienda la cultura, las prácticas, las normas de la cultura filipina y que además hable su idioma..

—EMPLEADO, CONDADO DE SOLANO

Los grupos espirituales basados en la religión [son] realmente importantes con los filipinos, ya que muchas personas de esa comunidad acudirán a sus líderes religiosos si están sufriendo un problema de salud mental ... y además ir a médicos de salud pública y a otros médicos debido a la somatización... usted sabe que “el corazón duele” cuando sufren depresión crónica ... así que educar a los médicos no filipinos sobre ‘este es el lenguaje que puedes oír, esto es como parecería, y aquí es dónde tú puedes conectar a la gente con los servicios.

—EMPLEADO, CONDADO DE SOLANO

## Siguientes Pasos

Nuestro propósito al pedir las opiniones sobre la situación actual de la atención y el acceso a la salud mental en el Condado de Solano a los expertos en salud mental, los miembros de la comunidad y a los consumidores filipinoamericanos fue en definitiva informar y fomentar la transformación de los distintos sistemas encargados de la prestación de atención de salud mental. El siguiente paso es colaborar con los miembros de estas comunidades para identificar soluciones creativas, basadas en los asuntos planteados y las recomendaciones de mejora surgidos de la primera fase del proyecto. Esta segunda fase se logrará a través de los Servicios Cultural y Lingüísticamente Apropriados (Culturally and Linguistically Appropriate Services, o CLAS) del Programa de Liderazgo Transformativo de UC Davis. El esquema de este programa se basa en los Estándares Nacionales de CLAS, que consisten en 15 estándares en cuatro categorías principales:

- Gobernanza, liderazgo y fuerza laboral;
- Comunicación y asistencia de idiomas;
- Participación con los jóvenes, la comunidad LGBTQ y los líderes espirituales;
- Mejora y responsabilidad continuas.

A través del programa de CLAS, continuaremos colaborando con nuestros socios de los sectores críticos de salud social, educativa, gubernamental y estructural del condado, a fin de mejorar la salud mental de los filipinoamericanos a quienes se les han prestado servicios insuficientes en el pasado. Recibimos con gusto los comentarios de la comunidad filipinoamericana sobre esos esfuerzos, y para pasos adicionales que puedan tomarse para asegurar que todas las voces sean escuchadas.

## Agradecimientos

---

Al Centro para Reducir Disparidades en la Salud (CRHD) de UC Davis y a la División de Salud Mental del condado de Solano (SCBHD) les gustaría agradecer a quienes contribuyeron a este informe, incluidos los líderes comunitarios, las organizaciones de base de la comunidad, los defensores de los usuarios de salud mental y el personal de la SCBHD. Agradecemos la confianza que nuestros socios comunitarios depositaron en nuestro equipo al compartir sus pensamientos, experiencias, inquietudes y sugerencias, que se recopilaron y se reflejaron en este informe. Reconocemos que mejorar de la atención y el acceso a la salud mental no serían posibles sin ellos, y sin el trabajo y los esfuerzos extraordinarios que ellos invierten diariamente en las comunidades del condado de Solano.

### **Crédito de Fotografías e Imágenes**

<http://freshairvallejo.com/mare-island-naval-shipyard-a-historic-background/>

*La Comunidad del Condado de Solano*

**UCDAVIS**  
**HEALTH**

Center for Reducing  
Health Disparities

2921 Stockton Blvd, Suite 1408  
Sacramento, CA 95817

Email: [hs-crhd@ucdavis.edu](mailto:hs-crhd@ucdavis.edu)

<http://www.ucdmc.ucdavis.edu/crhd>

2019